

Declassified to Public
27 June 2019



ឯកសារដើម	
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL	
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 16 / 01 / 2015	
ម៉ោង (Time/Heure): 14:40	
អ្នកទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: Sahn Rada	

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

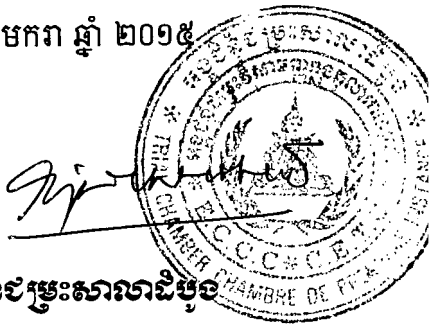
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

ថ្ងៃទី ១៦ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៥

ជូនចំពោះ: ភាគីទាំងអស់នៃសំណុំរឿង ០០២

ពី: ចៅក្រម និង ល ធុន ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង



ចម្លងជូន: លោក/លោកស្រីចៅក្រម និងមន្ត្រីច្បាប់ជាន់ខ្ពស់នៃអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

**កម្មវត្ថុ: ការសម្រេចលើបញ្ហាដែលនៅសេសសល់ពាក់ព័ន្ធសាក្សី និងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី
ដែលបានស្នើសុំ (សម្ងាត់)**

១. នៅថ្ងៃទី ០៨ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងបានបង្គាប់ដល់ភាគីឱ្យដាក់បញ្ជី
ឈ្មោះសាក្សី ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងអ្នកជំនាញដែលបានធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពរួចហើយ ដើម្បី
ត្រៀមរៀបចំសវនាការសម្រាប់សំណុំរឿង ០០២/០២¹។ ភាគីទាំងអស់បានគោរពតាមដីកា
របស់អង្គជំនុំជម្រះ។ ដោយផ្អែកលើបញ្ជីដែលបានធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពរួចនេះ អង្គជំនុំជម្រះសាលា
ដំបូងបានចេញបញ្ជីរហស្សនាមថ្មី សម្រាប់សាក្សី ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងអ្នកជំនាញ
ដែលត្រូវផ្តល់សក្ខីកម្មនៅក្នុងសំណុំរឿង ០០២/០២²។

¹ ដីកាបង្គាប់ឱ្យភាគីដាក់សម្ភារៈដែលបានធ្វើបច្ចុប្បន្នភាព។
² បញ្ជីរហស្សនាមថ្មីសម្រាប់សាក្សី ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងអ្នកជំនាញ ដែលភាគីបានស្នើសុំឱ្យមកផ្តល់សក្ខីកម្មនៅក្នុង
សំណុំរឿង ០០២/០២ ឯកសារ E305/15.1 (សម្ងាត់)។

២. បន្ទាប់មក អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងបានទទួលសំណើមួយចំនួនពីភាគីនានា ទាក់ទងសំណើសុំសាក្សីបន្ថែម ការផ្លាស់ប្តូរឋានៈជាសាក្សី ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងអ្នកជំនាញ ព្រមទាំងការកែប្រែរហស្សនាមមួយចំនួន។ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងនឹងឆ្លើយតបទៅនឹងបញ្ហាទាំងនេះតាមលំដាប់លំដោយដូចខាងក្រោម។ សេចក្តីសម្រេចដោយឡែកមួយ ដែលដោះស្រាយបញ្ហាសាក្សី ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងអ្នកជំនាញ ដែលបានស្នើឡើងដោយភាគី ដើម្បីផ្តល់សក្ខីកម្មក្នុងសំណុំរឿង ០០២/០២ នឹងត្រូវចេញនៅក្នុងពេលវេលាសមស្របខាងមុខ។

សំណើរបស់ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញាសុំសាក្សីបន្ថែម

៣. ក្នុងការខិតខំប្រឹងប្រែងដើម្បីគោរពតាមសំណើរបស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងឱ្យភាគីនានា ពិចារណាកាត់បន្ថយបញ្ជីឈ្មោះសាក្សីនោះ ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញាបានដកចេញសាក្សីចំនួនបីរូប ពាក់ព័ន្ធនឹងការដ្ឋានព្រលានយន្តហោះកំពង់ឆ្នាំង ហើយជាជំនួសមកវិញបានស្នើសុំដាក់សាក្សី ចាន់ ម៉ែន និង 2-TCW-891³។ ចាន់ ម៉ែន (អតីត TCW-79) ត្រូវបានស្នើឡើងនៅក្នុងបញ្ជីឈ្មោះសាក្សីដំបូងក្នុងឆ្នាំ ២០១១⁴។ ហេតុដូច្នោះ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងសម្រេចដាក់រហស្សនាមគាត់ថា 2-TCW-975 សម្រាប់សំណុំរឿង ០០២/០២ នេះ។

៤. សហព្រះរាជអាជ្ញាក៏បានស្នើសុំសាក្សីបន្ថែមម្នាក់ទៀត គឺ ហែម មឿន ពាក់ព័ន្ធនឹងការបោសសម្អាតផ្នែកក្នុង⁵។ កំណត់ហេតុស្តាប់ចម្លើយរបស់គាត់នៅក្នុងសំណុំរឿង ០០៤ គឺត្រូវបានធ្វើឡើងនៅក្នុងខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៣ និង ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៤។ ហេតុដូច្នោះ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងសម្រេចដាក់រហស្សនាមសាក្សីនេះថា 2-TCW-976⁶។

³ សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ទាក់ទងនឹងសាក្សីដែលបានស្នើសុំសម្រាប់សវនាការ អនុលោមតាមវិធាន ៨៧(៤) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង សម្រាប់សំណុំរឿង ០០២/០២ ចុះថ្ងៃទី ២៨ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៤ ឯកសារ E307/3/2 (សម្ងាត់) កថាខណ្ឌ ២៣។

⁴ សូមមើល បញ្ជីឈ្មោះ និងរហស្សនាមសាក្សី អ្នកជំនាញ និងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដែលត្រូវបានស្នើសុំ ឯកសារ E9/35 ។

⁵ សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ទាក់ទងនឹងសាក្សីដែលបានស្នើសុំសម្រាប់សវនាការ អនុលោមតាមវិធាន ៨៧(៤) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង សម្រាប់សំណុំរឿង ០០២/០២ ចុះថ្ងៃទី ២៨ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៤ ឯកសារ E307/3/2 (សម្ងាត់) កថាខណ្ឌ ២៤។

⁶ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងបានដឹងពីការជំទាស់ជាបណ្តោះអាសន្នរបស់ ខៀវ សំផន ចំពោះសាក្សីនេះ ដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋានថា ពុំមានឯកសារពាក់ព័ន្ធនឹងសាក្សីនេះ (ឯកសារ E307/7 កថាខណ្ឌ ១៧)។

សំណើរបស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា សុំផ្លាស់ប្តូរឋានៈរបស់ 2-TCCP-242 និង 2-TCCP-246 ពីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ទៅជាសាក្សី

៥. នៅក្នុងអំឡុងពេលសវនាការបឋមបន្ថែម ដែលបានធ្វើឡើងកាលពីថ្ងៃទី ៣០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៤ មេធាវីការពារក្តី នួន ជា បានបញ្ជាក់បំភ្លឺថា ខ្លួនមានចេតនាឱ្យកោះហៅ 2-TCCP-242 និង 2-TCCP-246 មកបង្ហាញខ្លួន ក្នុងនាមជាសាក្សី គឺមិនមែនក្នុងនាមជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទេ។ ហេតុដូច្នោះ មេធាវីការពារក្តី នួន ជា ស្នើសុំឱ្យចាត់ថ្នាក់ជាសាក្សីសម្រាប់ពួកគាត់វិញ⁷។ សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ជំទាស់ទៅនឹងសំណើសុំនេះ⁸។

៦. អនុលោមតាមវិធានផ្ទៃក្នុង ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី “មិនត្រូវបានគេសាកសួរដូចជាសាក្សីធម្មតាក្នុងរឿងក្តីតែមួយនេះបានទេ”⁹។ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងបានកត់សម្គាល់ថា បុគ្គលទាំងពីរគឺជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនៅក្នុងសំណុំរឿង ០០២¹⁰ ហើយពួកគេត្រូវបានដាក់បញ្ចូលរួចហើយទៅក្នុងបញ្ជីដែលបានធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពរបស់ នួន ជា ក្រោមផ្នែក “ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី” ហើយ នួន ជា មិនបានផ្តល់ឯកសារគាំទ្រ ឬទង្វើករណីគាំទ្រណាមួយ ដើម្បីធ្វើយុត្តិកម្មដល់ការផ្លាស់ប្តូរឋានៈពីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទៅជាសាក្សីឡើយ¹¹។ ហេតុដូច្នោះ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង បដិសេធសំណើសុំរបស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា។

ការកែតម្រូវរបាយការណ៍សវនាការសាក្សី ទៅជារបាយការណ៍ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី (2-TCW-929)

៧. សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី បានទាញចំណាប់អារម្មណ៍របស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង អំពីបុគ្គលម្នាក់ដែលត្រូវបានស្នើឡើងដោយការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា

⁷ សវនាការបឋមបន្ថែម ថ្ងៃទី ៣០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៤ ទំព័រ ៩៣ (ភាសាអង់គ្លេស)។
⁸ សវនាការបឋមបន្ថែម ថ្ងៃទី ៣០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៤ ទំព័រ ១១៤-១១៥ (ភាសាអង់គ្លេស)។
⁹ វិធាន ២៣(៣) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង។
¹⁰ ដីកាសម្រេចរបស់ ក.ស.ច.ស ស្តីពីការទទួលយកពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដែលមានអាសយដ្ឋាននៅរាជធានីភ្នំពេញ ចុះថ្ងៃទី ០៦ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១០ ឯកសារ D406។ ដីកាសម្រេចរបស់ ក.ស.ច.ស ស្តីពីការទទួលយកពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដែលមានអាសយដ្ឋាននៅព្រៃវែង ចុះថ្ងៃទី ០៩ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១០ ឯកសារ D410។
¹¹ សូមមើល ឧបសម្ព័ន្ធ ក៖ បញ្ជីឈ្មោះសាក្សី ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងអ្នកជំនាញដែលបានធ្វើបច្ចុប្បន្នភាព (មិនសុំវិធានការពារ) ឯកសារ E305/4.1 ទំព័រ ១៤។ សវនាការបឋមបន្ថែម ថ្ងៃទី ៣០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៤ ទំព័រ ៩៣ (ភាសាអង់គ្លេស)។

ធ្វើជាសាក្សី ដែលតាមពិតទៅគឺជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី¹²។ ហេតុដូច្នោះ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងបានផ្តល់ប្រាក់កំណត់រហស្សនាមពី 2-TCW-929 ទៅជា 2-TCCP-929 វិញ។ ការកែតម្រូវឯកសារ E305/15.1 នឹងត្រូវដាក់ចូលទៅក្នុងសំណុំរឿង យោងតាមអនុស្សរណៈនេះ ដើម្បីបង្ហាញពីការកែតម្រូវ។

សំណើរបស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា សុំកែតម្រូវរហស្សនាមពីសាក្សី ទៅជាអ្នកជំនាញ (2-TCW-101)

៨. មេធាវីការពារក្តី នួន ជា បានកត់សម្គាល់ថា បុគ្គលម្នាក់ដែលខ្លួនបានស្នើជាអ្នកជំនាញ ត្រូវបានផ្តល់រហស្សនាមជាសាក្សី ដោយអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង (2-TCW-101)¹³។ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងកត់សម្គាល់ថា បុគ្គលតែមួយត្រូវបានស្នើសុំដោយក្រុមមេធាវីការពារក្តី នួន ជា ផង និងក្រុមមេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ផង ដើម្បីធ្វើជាអ្នកជំនាញ¹⁴។ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងបានផ្តល់រហស្សនាមដល់បុគ្គលតែមួយនេះ ពីរដង មួយក្នុងនាមជាអ្នកជំនាញ (2-TCE-96) ហើយម្តងទៀតជាសាក្សី (2-TCW-101) ដែលនេះគឺទំនងជាកំហុសរបស់ក្រឡាបញ្ជី។ ការកែតម្រូវចំពោះឯកសារ E305/15.1 នឹងត្រូវដាក់ចូលសំណុំរឿងយោងតាមអនុស្សរណៈនេះ ដើម្បីបង្ហាញពីការកែតម្រូវ។

សាក្សីដែលត្រូវបានជ្រើសរើសដោយអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

¹² ដីកាសម្រេចរបស់ ក.ស.ច.ស ស្តីពីការទទួលយកពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដែលមានអាសយដ្ឋាននៅ ខេត្តសៀមរាប ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១០ ឯកសារ D424។

¹³ សវនាការបឋមបន្ថែម ថ្ងៃទី ៣០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៤ ទំព័រ ៩៣ (ភាសាអង់គ្លេស)។ ឧបសម្ព័ន្ធ ក៖ បញ្ជីឈ្មោះថ្មីនៃសាក្សី ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងអ្នកជំនាញសម្រាប់សំណុំរឿង ០០២/០២ - ក្រុមមេធាវីការពារក្តី នួន ជា ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៤ ឯកសារ E307/4.2 ទំព័រ ៤។ បញ្ជីរហស្សនាមថ្មីសម្រាប់សាក្សី ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងអ្នកជំនាញ ដែលភាគីបានស្នើសុំឱ្យមកផ្តល់សក្ខីកម្មនៅក្នុងសំណុំរឿង ០០២/០២ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៤ ឯកសារ E305/15.1។

¹⁴ ឧបសម្ព័ន្ធ ១៖ បញ្ជីឈ្មោះសាក្សី និងអ្នកជំនាញដែលបានធ្វើបច្ចុប្បន្នភាព ដែលភាគីមានបំណងស្នើសុំឱ្យកោះហៅ (សម្រាប់អ្នកដែលមិនស្នើសុំនូវវិធានការការពារ) - មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ចុះថ្ងៃទី ០៩ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៤ ឯកសារ E305/5.1។ ឧបសម្ព័ន្ធ ក៖ បញ្ជីឈ្មោះថ្មីនៃសាក្សី ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងអ្នកជំនាញសម្រាប់សំណុំរឿង ០០២/០២ - ក្រុមមេធាវីការពារក្តី នួន ជា ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៤ ឯកសារ E307/4.2 ទំព័រ ៤។

៥. ដូចដែលបានជូនដំណឹងដល់ភាគីនានារួចហើយនោះ កែវ ចាន់ដារ៉ា ត្រូវបានអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង ដាក់បញ្ចូលទៅក្នុងបញ្ជីសាក្សី សម្រាប់អង្គហេតុពាក់ព័ន្ធសហករណ៍ត្រាំកក់ និងមន្ទីរសន្តិសុខក្រាំងតាចាន់¹⁵។ កែវ ចាន់ដារ៉ា (អតីត TCW-301) ត្រូវបានស្នើជាដំបូងដោយមេធាវីការពារក្តី នួន ជា នៅក្នុងបញ្ជីសាក្សីរបស់ខ្លួន ក្នុងឆ្នាំ ២០១១¹⁶។ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងបានផ្តល់របាយការណ៍សាក្សីរបស់ខ្លួន 2-TCW-964 សម្រាប់សំណុំរឿង ០០២/០២។

¹⁵ សូមមើល ដីកាកំណត់កាលបរិច្ឆេទសម្រាប់សវនាការដេញដោលលើភ័ស្តុតាង ចុះថ្ងៃទី ១៧ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៤ ឯកសារ E328 ទំព័រ ៣។ សាក្សី ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងអ្នកជំនាញពាក់ព័ន្ធនឹងសហករណ៍ត្រាំកក់ និងមន្ទីរសន្តិសុខក្រាំងតាចាន់ ឯកសារ E328.1។

¹⁶ សូមមើល ឧបសម្ព័ន្ធ ក៖ បញ្ជីឈ្មោះសាក្សីដែលភាគីមានបំណងស្នើសុំឱ្យកោះហៅ (សម្រាប់អ្នកដែលមិនស្នើសុំនូវវិធានការការពារ) - ក្រុមមេធាវីការពារក្តី នួន ជា ឯកសារ E9/4/4.4។ បញ្ជីឈ្មោះ និងរបាយការណ៍សាក្សី អ្នកជំនាញ និងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដែលបានស្នើសុំ ឯកសារ E9/35។